

**Kernfach Spanisch**  
Thema: La inmigración en España

---

**Almudena Grandes, «Los silencios del extranjero»**

(*El País Semanal*, 26/09/2010)

**Tareas**

**1. Comprensión** 20%

Describe las diferentes fases en la vida del protagonista mencionadas en el artículo de Almudena Grandes.

**2. Análisis** 50%

2.1. Elija una de estas dos opciones:

a) Analice la actitud del inmigrante rumano -protagonista del artículo- ante el tema de la inmigración en España.

b) Después de ver en el telediario la expulsión de algunos de sus compatriotas de Francia, el inmigrante rumano mencionado en el artículo habla con su mujer sobre la inmigración en España. Escriba este diálogo.  
(30%)

2.2 Analice cómo la escritora Almudena Grandes presenta el fenómeno del racismo (ll. 51 – 56) y lo que esto significa.  
(20%)

**3. Comentario** 30%

El inmigrante protagonista del artículo se dice a sí mismo *“Yo ya no soy rumano”*; él, su mujer y sus hijos *“no quieren volver a Transilvania ni siquiera en vacaciones (...) porque su vida está en España.”*

Comente la actitud de esta familia rumana hacia su país de origen desde su perspectiva personal y basándose en sus conocimientos sobre el tema de la inmigración.

**Hilfsmittel:** Einsprachiges und zweisprachiges Wörterbuch

**Auswahl- und Lesezeit:** 20 min

**Bearbeitungszeit:** 300 min

**Kernfach Spanisch**  
Thema: La inmigración en España

---

**Almudena Grandes, «Los silencios del extranjero»**

Llegaron a España hace doce años, [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

---

<sup>1</sup> cuando las vacas reventaban de puro obesas - cuando los tiempos eran - económicamente hablando- muy buenos

<sup>2</sup> intuyeron - pretérito indefinido del verbo *intuir*

<sup>3</sup> emprendedor/a - activo/a

<sup>4</sup> la loma - la montaña pequeña

<sup>5</sup> especiada - con muchas especias, dt. gewürzt

<sup>6</sup> apenas - sólo

<sup>7</sup> liquidar - terminar con

<sup>8</sup> el vestigio - el símbolo, la característica

<sup>9</sup> abandonarse a - dt. sich hingeben

<sup>10</sup> más cuesta arriba - más difícil

<sup>11</sup> cuando las vacas empezaron a adelgazar - cuando los tiempos empeoraron

**Kernfach Spanisch**  
Thema: La inmigración en España

---

[REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

---

<sup>12</sup> por más que - aunque

<sup>13</sup> el presupuesto - dt. der Haushalt, der Etat

<sup>14</sup> la sanidad - dt. das Gesundheitswesen

<sup>15</sup> la risotada - la risa muy fuerte

<sup>16</sup> soltar – aquí: decir

<sup>17</sup> atronar - sonar muy fuerte, como un trueno

<sup>18</sup> cernirse - dt. sich erheben

<sup>19</sup> el silogismo - la reflexión

<sup>20</sup> con – aquí: a pesar de

<sup>21</sup> la arbitrariedad - dt. die Willkür

<sup>22</sup> la mala yerba - dt. das Unkraut

<sup>23</sup> abonar - dt. düngen

<sup>24</sup> latente - escondido

<sup>25</sup> la corteza - dt. die Rinde

**Kernfach Spanisch**  
Thema: La inmigración en España

---

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED] que  
ahora le atormenta<sup>30</sup>.

(780 palabras)

El País Semanal, 26.09.2010

---

<sup>26</sup> la coyuntura - las circunstancias, la oportunidad

<sup>27</sup> brotar - nacer, aparecer

<sup>28</sup> sellarse los labios - callarse

<sup>29</sup> la ligereza - dt. die Leichtfertigkeit

<sup>30</sup> atormentar - preocupar mucho, asustar

**Kernfach Spanisch**  
Thema: La inmigración en España

---

**Erwartete Schülerleistungen und Bewertungskriterien**

1. **Comprensión:** Anforderungsbereich I, II 20%

Gute bis sehr gute Leistung:

Die Schülerinnen und Schüler

- erkennen die Entwicklung in der Lebenssituation des rumänischen Einwanderers.
- beweisen, dass sie den Text verstanden haben, indem sie die unterschiedlichen Phasen, die im Artikel erkennbar sind, differenziert darstellen:
  - Sie beziehen sich zunächst auf die prekären Lebensbedingungen des Einwanderers in seiner Heimat Rumänien sowie die positive Wendung nach seiner Ankunft in Spanien, in einem aufblühenden Land, in dem er und seine Familie für immer bleiben wollen, weil sie dort eine Zukunft haben.
  - Sie erwähnen anschließend seine heutige Situation, die von der Wirtschaftskrise in Spanien und Europa geprägt ist, die sein Sicherheitsgefühl ins Wanken bringt und Existenzängste schürt, v.a. als er in den Nachrichten die Abschiebung rumänischer Zigeuner aus Frankreich sieht.

Ausreichende Leistung:

Die Schülerinnen und Schüler

- lassen grobes Textverständnis erkennen und benennen die unterschiedlichen Phasen.
- beschreiben die groben Veränderungen im Leben des rumänischen Einwanderers (Lebensbedingungen in Rumänien und erste Zeit in Spanien).
- deuten die negative Entwicklung hinsichtlich seiner Situation in Spanien an.

Die Darstellung ist insgesamt deutlich weniger differenziert.

Bezug zu den Kompetenzen: Sak, MeK

2. **Análisis:** Anforderungsbereich II, III 50%

Gute bis sehr gute Leistung:

2.1 Die Schülerinnen und Schüler

- setzen sich explizit (2.1.a) oder in einem Gespräch implizit (2.1.b) gründlich mit der Haltung des rumänischen Einwanderers zur *inmigración* in Spanien angesichts der bedrohlichen Wirtschaftskrise auseinander.
- erkennen und begründen die Entwicklung in seiner Reaktion und

**Kernfach Spanisch**

Thema: La inmigración en España

---

seinem Verhalten:

- zunächst eine von Unverständnis und Intoleranz geprägte Haltung, aggressiver als die seiner spanischen Arbeitskollegen (*"reaccionó con más agresividad, más violencia"*)
  - mangelnde Solidarität und Widerstand gegen neue Einwanderungswellen (*"-¿Y para qué vienen?... Qué se quedan en su país"*)
  - keine Reflexion, keine Schuldgefühle bei der lauten Äußerung feindseliger Parolen bzw. Scherze im Kreise von Freunden und Kollegen (*"se podían decir barbaridades...entre bromas y risotadas", "no se sentía culpable"*)
  - Gefühl der Unbehaglichkeit und der Bedrohung beim Anblick der abgeschobenen Rumänen im *Telediario* (*"una sombra oscura...se cierne lentamente sobre su cabeza"*)
  - Zurückhaltung und Schweigen angesichts neuer, negativer Schlagzeilen (*"mira los telediarios en silencio"*)
  - Bewusstsein über die Fragilität der eigenen Sicherheit und Existenz, Beklemmung und Angst (*"no basta para tranquilizarle"*)
  - Reue in Bezug auf sein überhebliches, leichtfertiges Auftreten in der Vergangenheit (*"le gustaría poder retroceder en el tiempo", "con una ligereza que ahora le atormenta"*)
- arbeiten eng am Text und belegen ihre Thesen mit geeigneten Zitaten (2.1.a).
  - stellen die Entwicklung der Haltung des Protagonisten, seine Sorgen und die Angst um die eigene Zukunft im Gespräch mit seiner Frau deutlich dar (2.1.b).
  - schreiben einen Dialog, der durch die Berücksichtigung von Aspekten aus dem persönlichen Leben des Ehepaars (Kinder, Pläne, Träume) und das Hinzufügen von Elementen der gesprochenen Sprache authentisch wirkt (2.1.b). (30%)

## 2.2 Die Schülerinnen und Schüler

- erkennen, dass die Autorin zur Verdeutlichung ihrer Einschätzung von Rassismus bildliche Sprache einsetzt und nennen Beispiele.
- erklären die Bilder / die Ausführungen der Autorin zum Begriff 'Rassismus' und erwähnen dabei die meisten der folgenden Aspekte:
  - Der Rassismus ist wie die Energie, die immer Umwandlungen erfährt, aber nie vernichtet wird (*"sólo se transforma"*).
  - Er ist immer latent präsent, auch in wirtschaftlich guten Zeiten (*"bajo la corteza de la prosperidad"*).

**Kernfach Spanisch**

Thema: La inmigración en España

---

- Er ist unzerstörbar (*"indestructible"*).
- Bei widrigen Umständen blüht er sofort wieder auf und erscheint mit erneuerter Kraft (*"con una violencia renacida"*).
- Die Panik der Bevölkerung ist wie ein Samen, der von alleine zu widerstandsfähigem Unkraut wächst, da unsichere soziale Umstände (*"una tierra abonada"*) dieses Wachstum fördern.
- arbeiten eng am Text und belegen ihre Aussagen mit geeigneten Zitaten. (20%)

Ausreichende Leistung:

Die Schülerinnen und Schüler

- arbeiten in Bezug auf die Analyse der Haltung des rumänischen Einwanderers insgesamt weniger gründlich, stellen aber die Entwicklung erkennbar dar (2.1.a).
- benutzen bei der implizit-analytischen Variante (2.1.b) zwar auch einige Elemente der gesprochenen Sprache, der Dialog wirkt aber weniger authentisch und ist in seiner Aussage insgesamt oberflächlicher.
- erkennen mindestens, dass der Rassismus laut Almudena Grandes immer latent präsent ist und in unsicheren Zeiten jederzeit in Erscheinung treten kann (2.2).

Im Vergleich zu den Ansprüchen an eine gute Leistung sind deutliche Abstriche bei der inhaltlichen Detailfülle, den zitierten Textstellen sowie der Abstraktionsleistung zu machen.

Bezug zu den Kompetenzen: Sak, SoK, MeK

3. **Comentario:** Anforderungsbereich III 30%

Gute bis sehr gute Leistung:

Die Schülerinnen und Schüler

- nehmen persönlich Stellung zur Haltung des rumänischen Einwanderers und seiner Familie, die allesamt trotz des anfänglichen Heimwehs nach bestimmten Aspekten ihres Heimatlandes (*"un paisaje dulce...la música...los castillos...la comida"*) sich von ihm auch emotional abgrenzen, um sich gänzlich in Spanien zu integrieren.
- setzen sich gründlich unter Rückgriff auf das verbindliche Basiswissen mit diesem Identitäts- und Kulturverlust auseinander und durchleuchten mögliche Konsequenzen.
- suchen Gründe für die totale Abkehr vom Ursprungsland und die Unterdrückung essentieller Anteile des eigenen Ichs:
  - Wunsch nach Integration, nach einer gesicherten Zukunft
  - Assimilation der fremden Kultur, um dazuzugehören und nicht fortwährend als Einwanderer stigmatisiert zu werden

**Kernfach Spanisch**  
Thema: La inmigración en España

---

- Schutz vor Rassismus und Feindseligkeit
- Verdrängung einer schwierigen Vergangenheit
- verfassen eine kritische, differenzierte persönliche Stellungnahme, auch vor dem Hintergrund der Situation in Deutschland (Einbeziehung von Weltwissen).

Ausreichende Leistung:

Die Schülerinnen und Schüler

- setzen sich kritisch mit der Haltung der rumänischen Familie auseinander.
- nehmen persönlich Stellung.
- erwähnen den Aspekt "Identitätsverlust".

Ihre Darstellung ist oberflächlicher und nennt nur wenige Gründe bzw. Argumente.

Bezug zu den Kompetenzen: Sak, SoK, SeK, MeK

**Bewertungskriterien:**

Die Teilnote für Sprache wird gemäß Fachanforderungen für die Abiturprüfung im Fach Spanisch (2009) Abschnitt 2.5 und Anhang 1 (Bewertungsbogen Sprache) ermittelt.

Für die Inhaltsnote gelten die angegebenen Prozentzahlen und die Rahmenbedingungen des Erwartungshorizontes.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Gesamtnote von mehr als drei Punkten aus.



**Kernfach Spanisch**  
Thema: La inmigración en España

---

**Un artículo de *El País***

Bruno García Gallo – Madrid, *El País*, 26/05/2011

**Tareas**

1. **Comprensión** 15%  
Invente un titular adecuado y justifíquelo en pocas frases.
  
2. **Análisis** 35%  
Analice la situación descrita en el texto en cuanto a los padres y los hijos.
  
3. **Comentario/Tarea creativa** 50%
  - 3.1. Analice y comente las medidas que proponen G. Moreno y R. Aparicio.  
(25%)
  
  - 3.2. La administración pone en contacto a un ex-emigrante español que estuvo en Alemania con un actual inmigrante ecuatoriano en España. Apunte la conversación. Tenga en cuenta el texto.  
(25%)

**Hilfsmittel:** Einsprachiges und zweisprachiges Wörterbuch

**Auswahl- und Lesezeit:** 20 min

**Bearbeitungszeit:** 300 min

**Kernfach Spanisch**  
Thema: La inmigración en España

---

**Un artículo de *El País***

BRUNO GARCÍA GALLO, 26/5/2011

Los hijos de los inmigrantes constituyen un reto<sup>1</sup>

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

---

<sup>1</sup> el reto – dt. die Herausforderung

<sup>2</sup> formidable – especial, extraordinario

<sup>3</sup> indispensable – necesario

<sup>4</sup> la carencia – la necesidad, la falta de algo

<sup>5</sup> Princeton – nombre de una universidad estadounidense muy conocida

<sup>6</sup> Comillas - nombre de una universidad española muy conocida

<sup>7</sup> la aspiración – aquí: el deseo, el sueño

<sup>8</sup> la radiografía – aquí: el estudio, la investigación

<sup>9</sup> pende = depende

<sup>10</sup> monoparental – Sólo uno de los padres vive con la familia.

<sup>11</sup> OCDE - Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos, una organización de cooperación internacional, compuesta por 34 estados

<sup>12</sup> la Secundaria – dt. die weiterführende Schule

<sup>13</sup> minar – dt. unterhöhlen, riskieren

**Kernfach Spanisch**  
Thema: La inmigración en España

---

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

■ [REDACTED]

---

<sup>14</sup> la remuneración – el sueldo; el dinero que gana uno por su trabajo

<sup>15</sup> precario – difícil, duro

<sup>16</sup> la muestra – aquí: el estudio

<sup>17</sup> revertir el desánimo – animar, motivar

<sup>18</sup> la diáspora española– aquí: los emigrantes españoles de los años 60 y 70 que han vuelto a España

<sup>19</sup> PP – Partido Popular; partido político conservador en España, está gobernando en Madrid

**Kernfach Spanisch**  
Thema: La inmigración en España

---

■ [REDACTED]

■ [REDACTED] también de sus padres.

(802 palabras)

Fuente:

[http://www.elpais.com/articulo/.../elpepiespmad/20110526elpmad\\_9/Tes](http://www.elpais.com/articulo/.../elpepiespmad/20110526elpmad_9/Tes)

---

<sup>20</sup> los recursos – aquí: dt. die Maßnahmen

<sup>21</sup> a su alcance – que pueden utilizar

**Kernfach Spanisch**  
Thema: La inmigración en España

---

**Erwartete Schülerleistungen und Bewertungskriterien**

1. **Comprensión:** Anforderungsbereich I 15%

Gute bis sehr gute Leistung

Die Überschrift zum Text (im Original "*El difícil reto de la segunda generación de inmigrantes*")

- trifft inhaltlich das Thema bzw. nimmt Bezug auf wesentliche Aspekte des Textes, z.B. Vorstellung von Untersuchungsergebnissen zur Situation der jugendlichen Ausländer, schwierige Ausgangslage der jungen Immigranten, Abhängigkeit der Chancen von den Voraussetzungen der Elterngeneration, Diskrepanz zwischen Wünschen und Erwartungen. Mögliche Formulierungen wären u.a.: "*Un estudio analiza las perspectivas de los jóvenes inmigrantes*", "*El futuro de los hijos de familias de inmigrantes*".
- erweckt die Aufmerksamkeit und das Interesse des Lesers und lädt zur Lektüre ein.
- ist prägnant, kurz und kann textsortenspezifisch eventuell syntaktisch unvollständig sein.

Die Begründung für die Titelwahl

- ist überzeugend und
- zeigt detailliertes Textverständnis.

Ausreichende Leistung

Die Überschrift

- trifft eher auf Teile oder auf einzelne Aspekte des Textes zu,
- lässt Mängel im Abstraktionsvermögen erkennen und/oder erweckt z.T. falsche Erwartungen,
- passt aber im Großen und Ganzen noch zur Thematik.

Die Begründung für die Wahl

- zeigt grobes Textverständnis.

Bezug zu den Kompetenzen: SaK, MeK

2. **Análisis:** Anforderungsbereich II 35%

Gute bis sehr gute Leistung

Die Schülerinnen und Schüler

- analysieren die Faktoren, die bzgl. der Integration und des Erfolgs der Jugendlichen eine Rolle spielen und stellen diese strukturiert vor.
- legen dar, dass die Erfolgsaussichten der Jugendlichen von ihrer familiären Situation abhängen (*...ilustran hasta qué punto el horizonte de la segunda generación pende de sus*

**Kernfach Spanisch**  
Thema: La inmigración en España

---

*familias.*)

- erläutern die behindernden Faktoren auf Seiten der Eltern wie niedriger Bildungsgrad, niedriges Einkommen bzw. sozioökonomischer Status, alleinerziehende Elternteile, mangelnde Sprachkenntnisse bei Einwanderern, die nicht aus Lateinamerika stammen.
- stellen dem die große Einsatzbereitschaft der Eltern für die Zukunft ihrer Kinder und die Hoffnung auf deren Erfolge in Beruf und Bildung gegenüber (*...hacen todo lo que está en su mano...*, *...se implican a fondo...*; *Sus aspiraciones son muy altas...*).
- kontrastieren den Optimismus und die Wünsche der Eltern mit dem Realismus/Pessimismus der Jugendlichen (*...expectativas muy modestas...*; *...veían un techo que es difícil de superar...*; *falta de motivación...*; *...desánimo...*).
- arbeiten gründlich am Text und belegen ihre Aussagen mit geeigneten Zitaten.

Ausreichende Leistung

Die oben genannten Gesichtspunkte werden

- nicht vollständig erarbeitet oder die Ausführungen bleiben oberflächlich. Erkannt wird aber mindestens
  - der Zusammenhang zwischen Elternhaus und Erfolgsaussichten und
  - der Unterschied in der Einschätzung der Zukunftsaussichten zwischen Eltern und Kindern.

Die Antworten sind

- in sich strukturiert und plausibel.
- belegen ein grobes Textverständnis.

Bezug zu den Kompetenzen: SaK, MeK, SoK

3. **Comentario / Tarea creativa:** Anforderungsbereich II/III 50%

Gute bis sehr gute Leistung

3.1. Die Schülerinnen und Schüler

- stellen alle vier im Text genannten Maßnahmen vor (*...concentrará en los jóvenes los recursos...*, *...pondrá en contacto a mayores españoles con jóvenes inmigrantes...*; *...trabajar con familias...*; *...mejorar el dominio de la lengua...*).
- belegen ihre Aussagen mit den passenden Textverweisen.
- beleuchten im Kommentar eine Vielzahl von Aspekten wie

**Kernfach Spanisch**

Thema: La inmigración en España

---

- Machbarkeit und Kompatibilität der Maßnahmen miteinander,
- Aufwand bzw. mögliche Kosten,
- Sinnhaftigkeit und Erfolgsaussichten.
- geben eine begründete Stellungnahme ab, in die verbindliches Basiswissen sowie Weltwissen einfließen.
- zeigen ein differenziertes Problemverständnis. (25%)

3.2. Das Gespräch

- entspricht der Textsorte (Merkmale der gesprochenen Sprache, Begrüßung sowie Abschluss).
- thematisiert mögliche gemeinsame Erfahrungen wie
  - Armut und Perspektivenlosigkeit als Grund für Auswanderung,
  - Fremdheitsgefühl/Heimweh, evtl. auch Getrenntsein von der Familie,
  - Problem der Anpassung an fremde Kultur (Klima, Essen, Umgangsformen o.a.),
  - Diskriminierung/Rassismuserfahrung,
- und mögliche Unterschiede wie
  - Sprachproblem (nur beim Spanier in Deutschland),
  - Verlust der Wurzeln (Immigrantenkind),
  - Alter,
  - Spanische Gastarbeiter waren eingeladen vs. Immigranten werden in Spanien auch als Belastung gesehen,
  - Spanische Gastarbeiter waren nur vorübergehend im Ausland vs. Immigranten wollen dauerhaft in Spanien/Europa bleiben.
- wirkt durch die Berücksichtigung von Aspekten aus dem persönlichen Leben der Gesprächspartner authentisch.
- lässt die Fähigkeit zum Perspektivwechsel und zur Empathie mit den Betroffenen erkennen. (25%)

Ausreichende Leistung

Die Schülerinnen und Schüler

- nennen die Maßnahmen; sie untersuchen bzw. bewerten sie teilweise (3.1.).
- gestalten einen zumindest streckenweise authentisch wirkenden Dialog, in dem textlogisch konzipierte Gesprächspartner sinnvoll und mit treffendem Themenbezug über einige der oben genannten Gesichtspunkte miteinander sprechen (3.2.).
- formulieren zusammenhängend und in der Argumentation

**Kernfach Spanisch**  
Thema: La inmigración en España

---

plausibel, aber deutlich weniger komplex und differenziert.

Bezug zu den Kompetenzen: SaK, MeK, SoK, SeK

**Bewertungskriterien:**

Die Teilnote für Sprache wird gemäß Fachanforderungen für die Abiturprüfung im Fach Spanisch (2009) Abschnitt 2.5 und Anhang 1 (Bewertungsbogen Sprache) ermittelt.

Für die Inhaltsnote gelten die angegebenen Prozentzahlen und die Rahmenbedingungen des Erwartungshorizontes.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Gesamtnote von mehr als drei Punkten aus.



**Kernfach Spanisch**

Thema: Chile y la dictadura de Pinochet reflejados en la literatura

---

**Antonio Skármeta, *Los días del arcoíris*, capítulo doce**

Antonio Skármeta, *Los días del arcoíris*, Barcelona (Ed. Planeta) 2011, pp. 55-59.

**Tareas**

- |                                                                                                                                     |     |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>1. Comprensión</b>                                                                                                               | 20% |
| Indique en pocas palabras el tema de la conversación y sitúela en el contexto histórico.                                            |     |
| <b>2. Análisis</b>                                                                                                                  | 55% |
| 2.1. Presente a Adrián Bettini analizando también la visión que él tiene de la sociedad chilena.<br>(30%)                           |     |
| 2.2. Compare y explique las posiciones del padre y de la hija.<br>(25%)                                                             |     |
| <b>3. Comentario</b>                                                                                                                | 25% |
| "Luchar" o no "hacer politiquería" (l. 68) – ¿Ud. qué opina? ¿Tiene sentido luchar? Comente y justifique su opinión dando ejemplos. |     |

**Hilfsmittel:** Einsprachiges und zweisprachiges Wörterbuch

**Auswahl- und Lesezeit:** 20 min

**Bearbeitungszeit:** 300 min

**Kernfach Spanisch**

Thema: Chile y la dictadura de Pinochet reflejados en la literatura

---

**Antonio Skármeta, *Los días del arcoíris*, capítulo doce**

En la tarde<sup>1</sup>, Adrián Bettini fue a dar<sup>2</sup>

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

[Redacted text block]

---

<sup>1</sup> en la tarde (AmL) - por la tarde

<sup>2</sup> ir a dar - llegar

<sup>3</sup> la mescolanza – la mezcla

<sup>4</sup> tajantemente - categóricamente

<sup>5</sup> la entretención – el entretenimiento, la diversión

<sup>6</sup> ameno – divertido

<sup>7</sup> el contertulio – la persona con la que se habla

<sup>8</sup> demorar – retrasar





**Kernfach Spanisch**

Thema: Chile y la dictadura de Pinochet reflejados en la literatura

---

**Erwartete Schülerleistungen und Bewertungskriterien**

1. **Comprensión:** Anforderungsbereich I 20%

Gute bis sehr gute Leistung:

Die Schülerinnen und Schüler

- liefern eine kurze und strukturierte Themenangabe: Im Gespräch geht es um die unterschiedlichen Einstellungen von Vater und Tochter Bettini zum Volksentscheid über die Verlängerung der Regierung Pinochets.
- situieren die Handlung unter Rückgriff auf das verbindliche Basiswissen korrekt in Chile 1988.
- machen zutreffende Ausführungen zu den Vorkommnissen, die dem Volksentscheid vorausgegangen sind (Diktatur ab 1973 mit willkürlichen Verhaftungen von Oppositionellen, Folter, Ermordung, *desaparecidos*), zum Ausgang des Volksentscheids (knapper Sieg der Pinochet-Gegner) und zum Übergang zur Demokratie (Wahlen 1989, Sieg des Kandidats der Oppositionsparteien Patricio Aylwin).

Ausreichende Leistung:

Die Schülerinnen und Schüler

- weisen richtiges Textverständnis nach (unterschiedliche Meinungen zum Volksentscheid), die Abstraktionsleistung ist jedoch schwach: Die Darstellung tendiert zur Nacherzählung und/oder fasst den Textausschnitt nicht straff genug zusammen.
- nehmen eine historische Einordnung vor. Diese darf sich nicht auf eine Darstellung der Diktatur beschränken, sondern erwähnt den Volksentscheid und datiert ihn korrekt. Die Ausführungen sind aber nicht präzise und/oder nicht substantiiert genug.

Bezug zu den Kompetenzen: SaK, MeK

2. **Análisis:** Anforderungsbereich I/II 55%

Gute bis sehr gute Leistung:

2.1. Die Schülerinnen und Schüler

- leisten gründliche Textarbeit.
- entwerfen ein ausführliches und zutreffendes Profil des Protagonisten:
  - Er ist Werbefachmann oder Journalist (*...amigos del campo publicitario... O periodistas*).
  - Er ist seit Jahren arbeitslos, was auf Opposition zum Regime schließen lässt. Seine Überzeugungen veranlassen ihn, für den Volksentscheid die Anti-

### Kernfach Spanisch

Thema: Chile y la dictadura de Pinochet reflejados en la literatura

---

- Pinochet-Kampagne zu übernehmen.
- Dafür soll er ein 15-minütiges Fernsehprogramm entwickeln (*su programa de quince minutos*).
- Sein Engagement ist nicht ungefährlich (- *¡Estás loco, papá!* - *En eso estamos de acuerdo.*).
- Der Kampf gegen Pinochet ist ihm ein existentielles Anliegen; daher ist ihm die resignierte apolitische Haltung seiner mindestens 18jährigen Tochter unverständlich (*expresión atónita*) und bedrückt ihn (*El techo parecía haberle caído sobre los hombros*).
- Er empfindet die chilenische Gesellschaft als durch die Gewalt zerstört und zutiefst gespalten. Er nimmt das Schweigen, die Apathie und die Entfremdung seiner Mitmenschen wahr, und es beschäftigt ihn, wie er sie in seiner Kampagne erreichen kann.
- erkennen, dass diese Beobachtungen und Gefühle und seine neue Aufgabe Bettini veranlassen, mitten in der Nacht die Meinung seiner Tochter einzuholen, mit der ihn ein liebe- und respektvolles Verhältnis verbindet. (30%)

#### 2.2. Die Schülerinnen und Schüler

- arbeiten die grundsätzlich verschiedenen Haltungen von Vater und Tochter zum Volksentscheid am Text heraus.
- vergleichen und erklären diese Haltungen. Dabei kommen sie in etwa zu folgenden Ergebnissen:
  - Für den Vater ist es das höchste Ziel, Pinochet aus dem Amt zu entfernen; für diesen Kampf (*luchar*) opfert er seinen Beruf/seine Karriere und nimmt Gefahren in Kauf. Sein politisches Engagement ist wertorientiert (*actitud moralista*) und nicht auf Eigennutz ausgerichtet. Zu erklären ist dies vermutlich aus seiner Lebensgeschichte: Es ist anzunehmen, dass er zu den linken Intellektuellen gehörte, die Allende unterstützten und dass er sich seit dem Staatsstreich in Opposition bzw. im Widerstand befindet (*los loquitos de siempre!* - *Como tú, papá*). Er hat etliche seiner Freunde verloren. Der Volksentscheid ist für ihn von allergrößter Bedeutung, weil er endlich eine legale Möglichkeit darstellt, sein Ziel zu erreichen, und zugleich seinem Leben der letzten 15 Jahre Sinn verleiht.
  - Die Haltung des Vaters wird von seiner Tochter als naiv kritisiert: Für sie, die in der Diktatur aufgewachsen ist, zählen das eigene Fortkommen und der eigene Vorteil. Politisches Engagement erscheint Patricia nicht nur nutzlos, sondern auch veraltet (*Los tiempos cambian, papá. Hay nuevas reglas del juego.*). Sie und die meisten ihrer Altersgenossen haben sich mit den herrschenden Verhältnissen

**Kernfach Spanisch**

Thema: Chile y la dictadura de Pinochet reflejados en la literatura

---

arrangiert. Sie sind völlig illusionslos, was den Volksentscheid betrifft (*Porque Pinochet va a cometer fraude...*) und haben keinerlei Hoffnung auf Veränderung/Verbesserung der Situation in Chile (*...este país no tiene salida*). Sie steht damit im krassen Gegensatz zu ihrem Vater und stellt damit auch den Sinn seines Lebens in Frage. Ihre Haltung kann als realistisch bzw. pragmatisch, aber auch als egoistisch gewertet werden. (25%)

Ausreichende Leistung:

Die Schülerinnen und Schüler

- erwähnen bei der Vorstellung des Protagonisten (2.1) vorwiegend persönliche Aspekte.
- leisten die schwierigere Analyse der gesellschaftlichen Situation nur ansatzweise.
- berücksichtigen aber bei der Darstellung sowohl Elemente des beschreibenden Teils des Textanfangs als auch des anschließenden Dialogs.
- liefern Ausführungen, die zwar mit einigen geeigneten Textstellen verknüpft, aber nicht präzise genug sind.
- erkennen und benennen die unterschiedlichen Haltungen von Vater und Tochter (2.2.) in ihrer Gegensätzlichkeit; die Erklärung erfolgt jedoch oberflächlicher und unvollständig.

Im Vergleich zu den Ansprüchen an eine gute Leistung sind deutliche Abstriche bei der inhaltlichen Detailfülle, den zitierten Textstellen sowie der Abstraktionsleistung zu machen.

Bezug zu den Kompetenzen: SaK, SoK, MeK

3. **Comentario:** Anforderungsbereich III

25%

Gute bis sehr gute Leistung:

Die Schülerinnen und Schüler

- setzen sich mit den aufgezeigten Handlungsmöglichkeiten vertiefend auseinander und geben eine begründete individuelle Antwort auf die Fragestellung.
- kommentieren aus persönlicher Sicht die Sinnhaftigkeit von politischem Engagement und dem Eintreten für die eigene Meinung auf der einen und dem Verfolgen individueller Ziele auf der anderen Seite.
- differenzieren zwischen dem konkreten Fall im Text, dem Leben in einer Diktatur, wo die freie Meinungsäußerung mit Schwierigkeiten verbunden ist, Courage erfordert und Nachteile mit sich bringen kann und der Situation in einem freiheitlichen System, wo die Menschenrechte selbstverständlich erscheinen.

**Kernfach Spanisch**

Thema: Chile y la dictadura de Pinochet reflejados en la literatura

---

- bringen jeweils passende Beispiele und greifen dazu auch auf das verbindliche Basiswissen und ihr Weltwissen zurück. Ihre Argumentation lässt eine vertiefte Auseinandersetzung mit den Positionen der Figuren und den eigenen Wertvorstellungen erkennen.
- legen ihre Ansichten umfassend, strukturiert und nachvollziehbar begründet dar.

Ausreichende Leistung:

Die Schülerinnen und Schüler

- setzen sich eigenständig mit der Fragestellung auseinander, die Diskussion erfolgt jedoch insgesamt deutlich weniger reflektiert und komplex.
- führen ggf. nur wenige über den Text hinausgehende Aspekte auf, und/oder es fehlt der interkulturelle Aspekt.
- formulieren aber einen zusammenhängenden Text mit begründeter persönlicher Meinungsäußerung.

Bezug zu den Kompetenzen: SaK, MeK, SoK, SeK

**Bewertungskriterien:**

Die Teilnote für Sprache wird gemäß Fachanforderungen für die Abiturprüfung im Fach Spanisch (2009) Abschnitt 2.5 und Anhang 1 (Bewertungsbogen Sprache) ermittelt.

Für die Inhaltsnote gelten die angegebenen Prozentzahlen und die Rahmenbedingungen des Erwartungshorizontes.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Gesamtnote von mehr als drei Punkten aus.



**Kernfach Spanisch**

Thema: Chile y la dictadura de Pinochet reflejados en la literatura

---

**Ana María del Río, «Absorto»**

de: R. Díaz Eterovic, D. Muñoz Valenzuela (eds.), *Cuentos en Dictadura*,  
Santiago (LOM Ediciones) 2003.

**Tareas**

**1. Comprensión** 20%

Presente los acontecimientos mencionados en el texto explicándolos en su contexto histórico.

**2. Análisis** 40%

Elija una de las opciones siguientes:

- a) Analice la reacción de los padres de Francisco y explique el porqué del comportamiento del padre al final del relato.
- b) Ante la situación que le ha tocado vivir el padre de Francisco acude a la consulta de su psicoanalista.

Redacte la conversación entre el padre y su médico.

**3. Comentario / Tarea creativa** 40%

3.1 Juzgue el impacto que tiene la desaparición de un ser querido en sus familiares y amigos más cercanos.  
(20%)

3.2 Escriba una continuación probable del cuento.  
(20%)

**Hilfsmittel:** Einsprachiges und zweisprachiges Wörterbuch

**Auswahl- und Lesezeit:** 20 min

**Bearbeitungszeit:** 300 min

**Kernfach Spanisch**

Thema: Chile y la dictadura de Pinochet reflejados en la literatura

---

**Ana María del Río, «Absorto»**

Un día, a mediados de semana, [REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

---

■ la tez - el tono de la piel de la cara

<sup>2</sup> asombrarse - sorprenderse

<sup>3</sup> la pila (de papeles) - dt. der Stapel

<sup>4</sup> ...que florecían bajo el hombro de su hijo... - ...que llevaba su hijo...

<sup>5</sup> sacar – aquí: conseguir

<sup>6</sup> las postas (*AmL*) - dt. das Leichenschauhaus

<sup>7</sup> estremecerse - asustarse mucho

<sup>8</sup> la vicaría - dt. die Kirchengemeinde

**Kernfach Spanisch**

Thema: Chile y la dictadura de Pinochet reflejados en la literatura

---



■ enfundadas - dt. eingehüllt

<sup>10</sup> los bluyines (*AmL*) - los pantalones vaqueros

<sup>11</sup> un nudo en la garganta - dt. ein Kloß im Hals

<sup>12</sup> advertirse - notarse

<sup>13</sup> sumergidos - dt. versunken, eingesunken

<sup>14</sup> balbucear - dt. stammeln

<sup>15</sup> retener - dt. einbehalten

<sup>16</sup> ubicar – aquí: encontrar

<sup>17</sup> el citófono - la cabina telefónica para llamadas internas

<sup>18</sup> la micro (*AmL*) - el autobús

<sup>19</sup> la insignia - el escudo

**Kernfach Spanisch**

Thema: Chile y la dictadura de Pinochet reflejados en la literatura

---

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED]

[REDACTED] se llamara Francisco.

(801 palabras)

de: R. Díaz Eterovic, D. Muñoz Valenzuela (eds.), *Cuentos en Dictadura*,  
Santiago (LOM Ediciones) 2003.

---

<sup>20</sup> entumida - adormecida

<sup>21</sup> el sedante - dt. das Beruhigungsmittel

<sup>22</sup> la empresa – aquí: la actividad

<sup>23</sup> el bufido - dt. das Wutschnauben

<sup>24</sup> rugir - gritar de una forma muy agresiva

**Kernfach Spanisch**

Thema: Chile y la dictadura de Pinochet reflejados en la literatura

---

**Erwartete Schülerleistungen und Bewertungskriterien**

1. **Comprensión:** Anforderungsbereich I, II 20%

Gute bis sehr gute Leistung:

Die Schülerinnen und Schüler

- erkennen das Verschwinden des jungen Francisco Basoalto als zentrales Ereignis ("*De pronto, ese miércoles, Francisco había desaparecido*").
- beschreiben die ergebnislose Suche seines Vaters in unterschiedlichen öffentlichen Institutionen.
- erkennen, dass Francisco als Gegner des Regimes wahrscheinlich der Militärdiktatur zum Opfer gefallen ist ("*andaba metido en todos esos asuntos*", "*aquellas reuniones*", "*uno de los del mitin*").
- ordnen unter Rückgriff auf das verbindliche Basiswissen diese Ereignisse korrekt in die Zeit der Militärdiktatur Pinochets (1973-1989) ein.
- beziehen sich auf die Problematik der *desaparecidos* in Chile, die Hinrichtungen und die Verletzung jeglicher Menschenrechte.

Ihre Darstellung ist schlüssig und gut strukturiert.

Ausreichende Leistung:

Die Schülerinnen und Schüler

- weisen ein grobes Textverständnis nach.
- beschreiben die Suche des Vaters in weitgehend geordneter und größtenteils nachvollziehbarer Form.
- ordnen das zentrale Ereignis der *desaparición* korrekt in den historischen Kontext ein.

Bezug zu den Kompetenzen: SaK, Mek

2. **Análisis:** Anforderungsbereich I, II, III 40%

Gute bis sehr gute Leistung:

Die Schülerinnen und Schüler

- analysieren die unterschiedlichen Reaktionen der Eltern – speziell des Vaters– von Francisco Basoalto angesichts der *desaparición* ihres Sohnes explizit (2a) oder im Rahmen eines therapeutischen Gesprächs implizit (2b).
- setzen sich dabei mit dem Verhalten und der Entwicklung des seelischen Zustands des Protagonisten bzw. deren Ursache erkennbar auseinander (2a und 2b).

**Kernfach Spanisch**

Thema: Chile y la dictadura de Pinochet reflejados en la literatura

---

- erwähnen in ihrer Darstellung die meisten der folgenden Aspekte (2a und 2b):
  - contraste entre la reacción de la madre y del padre: reacción emocional y desesperación de la mujer desde un principio y reacción más racional y proceder lógico de su marido
  - firme intención de encontrar a su hijo (*"Ese día no iría a trabajar..."*)
  - recuerdos y sentimientos del padre en relación con su hijo y sus actividades políticas
  - relación padre – hijo: el padre se da cuenta de que no conoce bien a su hijo, que le ha faltado interés (*"los datos que daba...le parecían extraños"*, *"no se preocupó más"*) y lo añora (*"lo iba a mirar bien..."*, *"para estar con él"*)
  - sensación de impotencia, confusión y miedo (*"se estremeció"*, *"quedó en silencio"*, *"sintiendo un nudo en la garganta y unas ganas de llorar"*, *"salió huyendo"*)
  - su mente le engaña, parece ver espejismos (*"32 Franciscos todos iguales"*)
  - comportamiento irracional al final del relato: supresión del miedo y aparente represión del dolor a través de la negación de la existencia de su hijo; reanudación de su vida normal (*"se puso la corbata"*, *"sintió hambre"*, *"preguntó alegremente"*)

Die Darstellung basiert auf gründlicher Textarbeit und ist tiefgründig und nachvollziehbar.

Ausreichende Leistung:

Die Schülerinnen und Schüler

- liefern eine explizite oder implizite Analyse, die jedoch oberflächlicher, weniger präzise oder unvollständig ist.
- nennen aber die wichtigsten der oben erwähnten Gesichtspunkte (Kontrast Vater-Mutter, Erinnerungen an den Sohn, Entwicklung des seelischen Zustands des Vaters).

Bezug zu den Kompetenzen: SaK, SeK, SoK, Mek

3. **Comentario / Tarea creativa:** Anforderungsbereich II, III 40%

Gute bis sehr gute Leistung:

3.1 Die Schülerinnen und Schüler

- reflektieren umfassend die Thematik der *desaparecidos*.
- setzen sich persönlich mit dieser Thematik auseinander und greifen dabei auch die Erkenntnisse aus der Analyseaufgabe auf.

**Kernfach Spanisch**

Thema: Chile y la dictadura de Pinochet reflejados en la literatura

---

- ergänzen ihre Ausführungen durch Informationen aus dem verbindlichen Basiswissen und dem Weltwissen.
- erwähnen mehrere der folgenden Aspekte:
  - mayor desesperación e impotencia al no haber un muerto al que poder llorar
  - más doloroso porque siempre queda una duda o la esperanza de un retorno
  - no existe la posibilidad de duelo como tras un entierro, no existe una tumba a la que poder volver
  - los desaparecidos son como sombras o fantasmas
  - la incertidumbre no deja pasar página y superar el dolor
  - las heridas permanecen abiertas, no cicatrizan
  - el alma no encuentra descanso
  - no existe sensación de justicia

Die Darstellung ist tiefgründig und beinhaltet eine deutliche persönliche Stellungnahme. (20%)

### 3.2 Die Schülerinnen und Schüler

- berücksichtigen bei der kreativen Aufgabe die Analyseergebnisse in Bezug auf Franciscos Eltern und das Wissen um den politisch-historischen Kontext. Möglich wäre z.B.:
  - Der Vater bricht zusammen.
  - Die Eltern sprechen oder streiten um Vorgehensweise, Zukunft o.ä..
  - Francisco hat sich versteckt, nimmt Kontakt zu seinen Eltern auf.
  - Francisco meldet sich aus dem Exil.
- schreiben eine Fortsetzung des literarischen Textes, die plausibel an die Vorlage anschließt (bzgl. der Erzählsituation, des Stil etc.). (20%)

Ausreichende Leistung:

### Die Schülerinnen und Schüler

- berücksichtigen in ihrem Kommentar einige der oben genannten Aspekte (Verzweiflung, Ohnmacht, kein Abschied möglich, keine Ruhe).
- sind weniger präzise in ihren Ausführungen; diese lassen aber eine persönliche Stellungnahme klar erkennen.

Ihre Auseinandersetzung mit der Thematik der *desaparecidos* ist insgesamt reflektiert und nachvollziehbar.

**Kernfach Spanisch**

Thema: Chile y la dictadura de Pinochet reflejados en la literatura

---

Die inhaltliche Darstellung in der kreativen Aufgabe

- ist oberflächlicher, berücksichtigt aber den politischen Kontext: Eine Rückkehr des Sohnes wäre angesichts der Vorgeschichte und des politischen Hintergrunds nicht plausibel und daher nicht akzeptabel.
- schließt in mehreren Punkten plausibel an die Vorlage an.
- setzt jedoch nicht alle Vorgaben des literarischen Textes um, z.B. in Bezug auf die Erzählsituation.

Bezug zu den Kompetenzen: SaK, Sek, SoK, Mek

**Bewertungskriterien:**

Die Teilnote für Sprache wird gemäß Fachanforderungen für die Abiturprüfung im Fach Spanisch (2009) Abschnitt 2.5 und Anhang 1 (Bewertungsbogen Sprache) ermittelt.

Für die Inhaltsnote gelten die angegebenen Prozentzahlen und die Rahmenbedingungen des Erwartungshorizontes.

Eine ungenügende sprachliche oder inhaltliche Leistung schließt eine Gesamtnote von mehr als drei Punkten aus.